|  |
| --- |
| Critiche nei social medi@ |

**Verneinung**

Am Ende dieser Unterrichtseinheit wirst du...

...eine negative Bewertung über eine Unterkunft, eine Aktivität oder ein Restaurant auf *tripadvisor.com* schreiben.

**Lernziele**

|  |
| --- |
| 1. Ich kann einen mehrsprachigen Artikel zum Thema Werbung auf digitalen Plattformen verstehen und meine persönliche Meinung dazu äussern.
 |
| 1. Ich kann die erweiterten Verneinungsformen im Italienischen erklären, mit denen in anderen Sprachen vergleichen und anwenden.
 |
| 1. Ich kann eine negative Kritik zu einer Attraktion schreiben und einen anderen Text korrigieren.
 |

**ÜBERSICHT ZUR UNTERRICHTSEINHEIT**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PHASE | INHALT/THEMA | DAUER |
| 1 | **Il mio stage nella redazione di un giornale online**Einen mehrsprachigen Artikel zum Thema der Werbung auf digitalen Plattformen verstehen und die eigene Meinung dazu äussern. | 25’ |
| 2 | **Saper dire di no in un’altra lingua**Verneinungsformen in mehrsprachigen Tabellen vergleichen und Ähnlichkeiten sowie Unterschiede zwischen den Sprachen feststellen. Ursachen für «deutschsprachige» Fehler erkennen. | 25’ |
| 3 | **Commenti negativi sulle piattaforme sociali**Negative Kundenrezensionen in verschiedenen Sprachen rekonstruieren und ins Italienische übersetzen.  | 30’ |
| 4 | **Una brutta esperienza o no?**Eine berühmte Attraktion mit Aussagen in der Verneinungsform beschreiben.  | 10’ |
| 5 | **Compito finale**Eine negative Kundenrezension über eine Unterkunft, eine Aktivität oder ein Restaurant auf *Tripadvisor* schreiben.Presentazione | 30’40’ |
| 6 | **Autovalutazione** | 5’ |
|  | **Soluzioni****Materiali e links** |  |

1. **IL MIO STAGE NELLA REDAZIONE DI UN GIORNALE ONLINE**

Während eines Praktikums in einer italienischsprachigen Onlineredaktion werden deine Sprachkenntnisse getestet. Dazu musst du einzelne Paragraphen des Artikels «*La pubblicità conosce i tuoi pensieri*» in verschiedenen Sprachen lesen.

1.a. Lies den Artikel und ordne zunächst die Titel dem richtigen Paragraphen zu:

Konsequenzen der personalisierten Onlinereservationen = Paragraph ........

Nachteile der Onlinereservationen = Paragraph ........

Vorteile der Onlinereservationen = Paragraph ........

Einfluss auf das Kaufverhalten = Paragraph ........

A. Nowadays, the internet has changed our attitude towards travelling, from the ticket purchasing to the hotel reservations. Like almost everybody we no longer pay a visit to the travel agency or the ticket counter at the station and instead look it up at home on the computer. It’s much easier this way: nobody is stressed, you never have to wait in line and if you still haven’t found your perfect trip after a couple of hours, you can easily continue the search the next day.

B. Aber dieser Komfort der schnellen Information ist niemals gratis zu haben. Der Beweis: seit ich vor zwei Wochen im Internet einen Flug nach London gesucht habe, erhalte ich von verschiedenen Anbietern regelmässig gezielte Werbung. In der Zwischenzeit habe ich es mir anders überlegt und möchte gar nicht mehr verreisen. Aber das Internet vergisst nichts und niemanden. Egal welche Webseite ich aufrufe, es scheint so, als ob es momentan keine gäbe, die mir nicht schon wieder eine günstige Reise nach London anbieten würde. ich es mir anders überlegt und möchte gar nicht mehr verreisen. Aber das Internet vergisst habe nichts und niemanden. Egal welche Webseite ich aufrufe, es scheint so, als ob es momentan keine gäbe, die mir nicht schon wieder eine günstige Reise nach London anbieten würde.

C. Ceci n’est jamais un hasard et comporte toujours des conséquences pour la vie privée. Il m’arrive souvent de recevoir sur mon ordinateur de la publicité pour quelque chose qui ne m’intéresse plus, que j’ai déjà acheté ou que je ne peux pas encore me permettre. Encore des semaines après ma recherche sur internet, je continue à recevoir des informations et des offres personnalisées. Mes intérêts semblent enregistrés et catalogués pour toujours, même si je n’ai jamais rien acheté.

D. L’industria della pubblicità non è più interessata ai media tradizionali, né alla televisione e nemmeno ai giornali. Oggigiorno la pubblicità non vuole più pagare campagne costosissime sui giornali o in tv, ma preferisce raggiungere i consumatori in modo diretto. Grazie agli algoritmi sempre più complessi della pubblicità personalizzata, questo è già possibile. Ma questo tipo di pubblicità che appare di continuo senza mai fermarsi, dà fastidio ai consumatori: nessuno è felice di ricevere sempre le stesse pubblicità… anche se si tratta di biglietti d’aereo per Londra che non hai ancora comprato.

 gar nicht mehr verreisen. Aber das Internet vergisst nichts und niemanden. Egal welche Webseite ich aufrufe, es scheint so, als ob es momentan keine gäbe, die mir nicht schon wieder eine günstige Reise nach London anbieten würde.

1.b. Beantworte nun die Verständnisfragen in der jeweiligen Sprache der Frage und des Paragraphs:

1. How exactly has the internet changed our way of traveling?

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1. Was geschieht, wenn man im Internet nach einem bestimmten Produkt sucht?

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1. Pourquoi le moteur de recherche (Browser) continue à vous montrer toujours les mêmes produits ?

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1. Perché i pubblicitari preferiscono l’internet alla televisione e ai giornali?

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1.c. Was denkst du über personalisierte Werbung? Inwiefern kann sie für eine Auslandsreise hilfreich sein (z.B. mit Tipps für eine Reise nach Italien oder ins Tessin)?

 Notiere dir insgesamt 5 Pros und Contras. Diskutiert diese zu zweit.

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1. **SAPER DIRE DI NO IN UN’ALTRA LINGUA**

Du wirst gebeten, auf Tripadvisor veröffentlichte negative Meinungen zu Unterkünften, Aktivitäten oder Restaurants in Mailand zu sammeln. Du schaust dir dafür zuerst die Verneinungsformen an.

2.a. Unterstreiche alle Verneinungsformen im Artikel «La pubblicità conosce i tuoi pensieri». Kontrolliere in den Lösungen, ob du alle Formen gefunden hast und vervollständige danach die untenstehende Tabelle bei den gepunkteten Linien:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| (immer noch) .......................... | (still)not anymore, …………………….. | (encore)........................................ | (ancora) .................................... |
| (schon)noch nicht | (already)not yet | (déjà) ........................................ | (già) .................................... |
| (auch)auch nicht | (too, also) neither | (aussi)pas non plus | (anche).................................... |
| (jemand) .......................... | (somebody) ............................................ | (quelqu’un)ne... personne | (qualcuno).................................... |
| (immer).......................... | (always) ............................................. | (toujours)........................................ | (sempre)non... mai |
| (etwas).......................... | (something)nothing | (quelque chose) ........................................ | (qualcosa)non... niente |

2.b. Vergleiche nun die Verneinungsformen in den verschiedenen Sprachen. Was ist gleich oder ähnlich? Was ist verschieden? Markiere dies in zwei verschiedenen Farben.

|  |
| --- |
| Welche Verneinungsformen in welcher der anderen Fremdsprache sind hilfreich für die italienische Verneinung? Denke an die Wortfolge im Satz. Schreibe hier eine für dich nützliche Regel oder Eselsbrücke: ............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................ |

2.c. Die folgenden Meinungen auf *Tripadvisor* stammen von wütenden deutschsprachigen Feriengästen. Leider haben sich in den automatischen Übersetzungen Fehler eingeschlichen.

Diskutiert zu zweit und versucht herauszufinden, warum es sich bei den unterstrichenen Formen um typische Fehler von deutschsprachigen Personen handelt.

|  |  |
| --- | --- |
| Fehlerhafte Übersetzung | Mögliche Erklärung |
| \*Io anche non voglio andare a Gardaland. \*Je ne voyage aussi pas avec le reste du groupe. |  |
| \*Nous ne restons pas encore dans cet hôtel. |  |
| \*Non vedo qualcuno al bar.\*Je ne vois pas quelqu’un au restaurant. |  |
| \*Qui non possiamo comprare qualcosa. |  |
| \*Nous jamais voulons acheter quelque chose ici. |  |

   © TripAdvisor.com

1. **COMMENTI NEGATIVI SULLE PIATTAFORME SOCIALI**

Negative Kundenrezensionen beeinflussen das Kaufverhalten zukünftiger Gäste. Deswegen müssen die negativen Sätze herausgefiltert werden, so wie hier unten. Leider sind die mehrsprachigen Kommentare durcheinandergeraten.

3.a. Rekonstruiere die richtige Wortfolge, schreibe die Sätze auf und vergleiche sie mit den Lösungen.

1. aime |du tout | les chambres | pas | Je | sombres. | ne
2. visiter | Je | ne veux | cette ville. | plus jamais
3. niente |treno |c’è |non |Nel | da bere. | mai
4. mangiare | Nemmeno | io voglio | niente | in questo bar.
5. the museum. | in | There is | interesting | nothing
6. pas | propre. | n’est | La piscine
7. pas encore | Les tickets | arrivés. | ne sont
8. in posti | vado | Non | così rumorosi. | mai
9. yet. | The rooms | cleaned | hadn’t been
10. Non |nessuna lettera di scuse | abbiamo | ancora | dall’albergo.
11. rien | plus | Il | à manger. | n’y avait
12. that city | anymore. |We | won’t visit
13. per andare | Io | prendo | questo aereo | più | in vacanze. | non
14. ce taxi. | Je | non plus | ne prendrai | pas
15. We | either. | a free breakfast | didn’t get

3.b. Übersetzt zu zweit die Sätze der obigen Übung auf Italienisch. Beobachtet, welche Ausgangssprachen euch am meisten helfen.

Französische Sätze:

1 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

2 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

6 ………………………………………………………..………………………………………………………………………………………..

7 ………………………………………………………..………………………………………………………………………………………..

11 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

14 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

Englische Sätze:

5 ………………………………………………………..………………………………………………………………………………………..

9 ………………………………………………………..………………………………………………………………………………………..

12 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

15 ………………………………………………………..……………………………………………………………………………………….

1. **UNA BRUTTA ESPERIENZA O NO?**

4.a. Wählt zu zweit eine beliebte Attraktion wie z.B. den Europapark in Rust und schreibt einzeln je 5 Sätze mit einer Verneinungsform dazu auf. Ihr könnt dabei Einzelheiten hinzufügen, die nicht wahr sind. Lest dann die Aussagen einander vor und erratet, welche stimmen und welche nicht. Gebt euch ein Feedback oder lasst die Lehrperson die Sätze korrigieren.

Sulla piazza del Duomo a Milano non c’è mai gente.

Non è vero. Ci sono sempre molte persone.

Le camere di questo albergo non sono più moderne.

…

****

1. **COMPITO FINALE**

Schreibt zu zweit eine negative Kundenrezension über eine Unterkunft, eine Aktivität oder ein Restaurant auf *Tripadvisor* (mind. 120 Wörter).

**Vorbereiten**

1. Wählt zu zweit einen Ort aus (ein Restaurant, eine Bar, ein Hotel).
2. Sucht, falls nötig, Informationen im Internet dazu (siehe Beispiel unten).

**Erstellen**

1. Macht euch Notizen zum gewählten Ort.
2. Schreibt gemeinsam einen Entwurf, den ihr jemandem zum Korrekturlesen gebt. Nutzt die Übersichtstabelle im Anhang und versucht so viele Verneinungsformen wie möglich in euren Text zu integrieren.

**Präsentieren**

1. Präsentiert den schriftlichen Text eurer Klasse, z.B. mit Visualizer oder im Klassenchat.
2. Variante: Wählt ein Foto (besser: Selfie) von eurem Natel und versendet es mit eurem Text in den Klassenchat.



1. **AUTOVALUTAZIONE**

|  |  |
| --- | --- |
| So schätze ich mich am Ende dieser Unterrichtseinheit ein:  | Bildergebnis für thumb up down middle |
| 1. Ich kann einen mehrsprachigen Artikel zum Thema Werbung auf digitalen Plattformen verstehen und meine persönliche Meinung dazu äussern.
 |  |  |  |
| 1. Ich kann die erweiterten Verneinungsformen im Italienischen erklären, mit denen in anderen Sprachen vergleichen und anwenden.
 |  |  |  |
| 1. Ich kann eine negative Kritik zu einer Attraktion schreiben und einen anderen Text korrigieren.
 |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| So schätze ich meine mehrsprachigen Kompetenzen ein: | Bildergebnis für thumb up down middle |
| 1. Ich weiss, dass zwischen Sprachen Ähnlichkeiten und Unterschiede bestehen.
 |  |  |  |
| 1. Ich zeige Sensibilität für Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen verschiedenen Sprachen und bin bereit über diese nachzudenken.
 |  |  |  |
| 1. Ich kann Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Sprachen durch Beobachtung und Analyse herausarbeiten.
 |  |  |  |
| 1. Ich kann meine Kenntnisse und Fertigkeiten in einer Sprache nutzen, um eine andere Sprache zu verstehen oder sie produktiv zu verwenden.
 |  |  |  |

**SOLUZIONI**

1.a. 1D, 2B, 3A, 4C

1.b.

1. We don’t go to the travel agencies anymore to make hotel reservations nor do we wait in line at the ticket counter to purchase our travelling tickets. We prefer to make our choices online and don’t like to be stressed anymore.
2. Die Internetsuche hinterlässt Spuren auf den verschiedenen Webseiten, welche nun unsere Interessen kennen und uns mit immer denselben Produkten bewerben.
3. Bien qu’on ne soit plus intéressé à un certain produit, les publicités personnalisées semblent ne plus s’arrêter. C’est comme si sur internet on était catalogué et enregistré pour toujours.
4. La pubblicità oggigiorno non è più interessata ai media tradizionali come ad esempio la televisione, perché lì non si possono personalizzare i messaggi pubblicitari e le offerte. Questo nuovo metodo fa arrabbiare a volte le persone che si sentono perseguitate dalla pubblicità su internet.

1.c. individuelle Antworten

2.a.

Nowadays, the internet has changed our attitude towards travelling, from the ticket purchasing to the hotel reservations. Like almost everybody we no longer pay a visit to the travel agency or the ticket counter at the station and instead look it up at home on the computer. It’s much easier this way: nobody is stressed, you never have to wait in line and if you still haven’t found your perfect trip after a couple of hours, you can easily continue the search the next day.

Aber dieser Komfort der schnellen Information ist niemals gratis zu haben. Der Beweis: seit ich vor zwei Wochen im Internet einen Flug nach London gesucht habe, erhalte ich von verschiedenen Anbietern regelmässig gezielte Werbung. In der Zwischenzeit habe ich es mir anders überlegt und möchte gar nicht mehr verreisen. Aber das Internet vergisst nichts und niemanden. Egal welche Webseite ich aufrufe, es scheint so, als ob es momentan keine gäbe, die mir nicht schon wieder eine günstige Reise nach London anbieten würde.

Ceci n’est jamais un hasard et comporte toujours des conséquences pour la vie privée. Il m’arrive souvent de recevoir sur mon ordinateur de la publicité pour quelque chose qui ne m’intéresse plus, que j’ai déjà acheté ou que je ne peux pas encore me permettre. Encore des semaines après ma recherche sur internet, je continue à recevoir des informations et des offres personnalisées. Mes intérêts semblent enregistrés et catalogués pour toujours, même si je n’ai jamais rien acheté.

L’industria della pubblicità non è più interessata ai media tradizionali, né alla televisione e nemmeno ai giornali. Oggigiorno la pubblicità non vuole più pagare campagne costosissime sui giornali o in tv, ma preferisce raggiungere i consumatori in modo diretto. Grazie agli algoritmi sempre più complessi della pubblicità personalizzata, questo è già possibile. Ma questo tipo di pubblicità che appare di continuo senza mai fermarsi, dà fastidio ai consumatori: nessuno è felice di ricevere sempre le stesse pubblicità… anche se si tratta di biglietti d’aereo per Londra che non hai ancora comprato.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| (immer noch) NICHT MEHR | (still)not anymore, NO LONGER | (encore)NE PLUS | (ancora) NON PIÙ |
| (schon)noch nicht | (already)not yet | (déjà) PAS ENCORE | (già) NON ANCORA |
| (auch)auch nicht | (too, also) neither | (aussi)pas non plus | (anche)NÉ...NÉ, NEMMENO |
| (jemand) NIEMAND | (somebody) NOBODY | (quelqu’un)ne... personne | (qualcuno)NESSUNO |
| (immer)NIE | (always) NEVER | (toujours)NE... JAMAIS | (sempre)non... mai |
| (etwas)NICHTS | (something)nothing | (quelque chose) NE... RIEN | (qualcosa)non... niente |

2.b. individuelle Lösung

2.c.

|  |  |
| --- | --- |
| Fehlerhafte Übersetzung | Mögliche Erklärung |
| \*Io anche non voglio andare a Gardaland.\*Je ne voyage aussi pas avec le reste du groupe. | Falsche wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen: auch + nicht |
| \*Nous ne restons pas encore dans cet hôtel. | Falsche wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen: nicht + jemand |
| \*Non vedo qualcuno al bar.\*Je ne vois pas quelqu’un au restaurant. | Falsche wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen: nicht + mehr |
| \*Qui non possiamo comprare qualcosa. | Falsche wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen: nicht + etwas |
| \*Nous jamais voulons acheter quelque chose ici. | Falsche wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen: nicht + etwasAnalogie der Satzstellung zum Englischen: We never want to buy.. |

3.a.

1. Je n’aime pas du tout les chambres sombres.
2. Je ne veux plus jamais visiter cette ville.
3. Nel treno non c’è mai niente da bere.
4. Nemmeno io voglio mangiare niente in questo bar.
5. There is nothing interesting in the museum.
6. La piscine n’est pas propre.
7. Les tickets ne sont pas encore arrivés.
8. Non vado mai in posti così rumorosi.
9. The rooms hadn’t been cleaned yet.
10. Non abbiamo ancora nessuna lettera di scuse dall’albergo.
11. Il n’y avait plus rien à manger.
12. We won’t visit that city anymore.
13. Io non prendo più questo aereo per andare in vacanze.
14. Je ne prendrai pas non plus ce taxi.
15. We didn’t get a free breakfast either.

3.b.

1. Le camere scure non mi piacciono per niente/nulla.
2. Non voglio più visitare questa città.
3. Non c’è niente di interessante al/nel museo.
4. La piscina non è pulita.
5. I biglietti non sono ancora arrivati.

9. Le camere non erano ancora state pulite.

11. Non c’era più niente da mangiare.

12. Non visitiamo più questa città.

14. Neanche/Nemmeno io prenderò più questo taxi.

15. Nemmeno noi abbiamo avuto una colazione gratis.

4.a. individuelle Lösungen

**Materiali e links**

Foto/Illustrazioni:

© Pixabay

© tripadvisor

**Anhang:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| auch-auch nicht | too/also-not ... either | aussi-pas non plus | anche-non...nemmeno /neanche |
| Er sieht ihn auch. | He sees him too.He also sees him. | Il le voit aussi. | Lo vede anche lui.Anche lui lo vede. |
| Er sieht ihn auch **nicht**. | He **doesn’t** see him **either**. | Il **ne** le voit **pas non plus**. | **Non** lo vede **nemmeno/neanche** lui.  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| noch nicht-nicht mehr | not yet-not anymore/no longer | pas encore-ne plus | non ancora-non più |
| Er sieht ihn **noch nicht**.  | He **doesn’t** see him **yet**. | Il **ne** le voit **pas encore**. | **Non** lo vede **ancora**.  |
| Er sieht ihn **nicht mehr**. | He **doesn’t** see him **anymore**. | Il **ne** le voit **plus**. | **Non** lo vede **più**. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| Er sieht **nichts mehr**. | He **doesn’t** see **anything anymore**. | Il **ne** voit **plus rien**. | **Non** vede **più niente**. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Deutsch | English | Français | Italiano |
| jemand-niemand | somebody-anybody | quelqu’un-personne | qualcuno-nessuno |
| Er sieht jemanden. | He sees somebody. | Il voit quelqu’un. | Vede qualcuno. |
| Er sieht **niemanden**. | He **doesn’t** see **anybody**. | Il **ne** voit **personne**. | **Non** vede **nessuno**. |